

STATUTUL
Conferinței de la Haga de Drept Internațional Privat
Haga, 31 octombrie 1951



TRADUCERE OFICIALĂ

Guvernele statelor enumerate mai jos:

Republica Federală Germania, Austria, Belgia, Danemarca, Spania, Finlanda, Franța, Italia, Japonia, Luxemburg, Norvegia, Regatul Țărilor de Jos, Portugalia, Regatul Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord, Suedia și Elveția;

Considerînd caracterul permanent al Conferinței de la Haga de Drept Internațional Privat;

Dorind să accentueze acest caracter;

Apreciînd în acest scop, că este de dorit să se atribuie Conferinței un statut;

Au convenit asupra următoarelor dispoziții:

Articolul 1

Conferința de la Haga are ca scop să acționeze pentru unificarea progresivă a regulilor de drept internațional privat.

Articolul 2

(1) Sînt membre ale Conferinței de la Haga de Drept Internațional Privat statele care au participat deja la una sau mai multe sesiuni ale Conferinței și care acceptă prezentul Statut.

(2) Pot deveni membre orice alte state a căror participare prezintă un interes de natură juridică pentru lucrările Conferinței. Admiterea de noi membri se hotărăște de guvernele statelor participante, la propunerea unuia sau mai multora dintre ele, cu majoritatea voturilor exprimate într-un termen de 6 luni, socotit din ziua în care guvernele au fost sesizate cu această propunere.

(3) Admiterea devine definitivă prin faptul acceptării prezentului Statut de către statul interesat.

Articolul 3

(1) Statele Membre ale Conferinței, la o reuniune privind Afacerile Generale și Politică, în cazul majorității Statelor Membre prezente, cu majoritatea voturilor exprimate, pot decide să admită ca membru orice organizație regională de integrare economică care a depus o cerere pentru aderare la Secretarul General. Referințe la membri, în temeiul prezentului Statut, vor include astfel de organizații membre, cu excepția unor dispoziții expres stabilite. Admiterea devine definitivă după acceptarea Statutului de către organizația regională de integrare economică vizată.

(2) Pentru a fi eligibilă să aplice pentru calitatea de membru al Conferinței, o organizație regională de integrare economică trebuie să fie constituită numai din state suverane, și unde statele sale membre au transferat competențe pe un domeniu de probleme în competența Conferinței, inclusiv autoritatea de a lua decizii cu caracter obligatoriu pentru Statele Membre în ceea ce privește aceste aspecte.

(3) Fiecare organizație regională de integrare economică care solicită calitatea de membru trebuie, la momentul unei asemenea solicitări, să prezinte o declarație de competență specificînd materiile pentru care competența a fost transferată de către Statele sale Membre.

(4) Fiecare organizație membră și Statele sale Membre trebuie să se asigure că orice modificare în ceea ce privește competența organizației membru sau în calitatea sa de membru este notificată Secretarului General, care va transmite aceste informații celorlalți membri ai Conferinței.

(5) Statele Membre ale organizației membru se prezumă să păstreze competența asupra tuturor chestiunilor cu privire la care transferurile de competență nu au fost declarate în mod specific sau notificat.

(6) Orice membru al Conferinței poate solicita organizației membru și Statelor sale Membre să furnizeze informații dacă organizația membru are competență în ceea ce privește orice întrebare specifică care este înaintată Conferinței. Organizația membru și Statele Membre ale acesteia asigură furnizarea acestor informații, la o astfel de solicitare.

(7) Organizația membru își exercită drepturile de membru în mod alternativ cu Statele sale Membre care sunt membre ale Conferinței, în domeniile de competență în cauză.

(8) Organizația membru își poate exercita dreptul cu privire la chestiuni care țin de competența sa, în cadrul oricărei reuniuni a Conferinței la care este împuternicită să participe, cu un număr de voturi egal cu numărul Statelor sale Membre care au transferat competența către organizația membru privind problema în cauză, și care are dreptul de a vota și s-a înregistrat pentru asemenea reuniune. În momentul în care organizația membru își exercită dreptul de vot, Statele sale Membre nu și-l vor exercita pe al său, și viceversa.

(9) "Organizația regională de integrare economică" înseamnă o organizație internațională care este constituită exclusiv de către state suverane, și la care statele sale membre au transferat competențe pe o gamă de probleme, inclusiv autoritatea de a lua decizii obligatorii pentru Statele sale Membre în ceea ce privește aceste aspecte.

Articolul 4

(1) Consiliul pentru Afaceri Generale și Politică (denumit în continuare "Consiliul"), alcătuit din toți membrii săi, este responsabil de funcționarea Conferinței. Reuniunile Consiliului, în principiu, sunt organizate anual.

(2) Consiliul asigură funcționarea prin intermediul Biroului Permanent, activitățile cărui le conduce.

(3) Consiliul examinează toate propunerile care urmează a fi introduse pe ordinea de zi a Conferinței. Acesta are libertatea de a stabili acțiunile care trebuie întreprinse în cazul a astfel de propuneri.

(4) Comitetul guvernamental permanent al Regatului Țărilor de Jos, instituit prin Decretul Regal din 20 februarie 1897, cu scopul de a promova codificarea dreptului internațional privat, după consultarea cu membrii Conferinței, stabilește data sesiunilor diplomatice.

(5) Comitetul guvernamental permanent se adresează Guvernului Regatului Țărilor de Jos pentru convocarea membrilor. Președintele Comitetului guvernamental permanent prezidează sesiunile Conferinței.

(6) Sesiunile ordinare ale Conferinței, în principiu, au loc o dată la 4 ani.

(7) În caz de necesitate, Consiliul poate solicita Guvernului Regatului Țărilor de Jos convocarea Conferinței în sesiune extraordinară, doar în urma consultării cu Comitetul guvernamental permanent.

(8) Consiliul poate consulta Comitetul guvernamental permanent cu privire la orice altă problemă relevantă Conferinței.

Articolul 5

(1) Biroul permanent își are sediul la Haga. El este format dintr-un Secretar General și patru secretari care sînt numiți de Guvernul Regatului Țărilor de Jos, la recomandarea Comitetului guvernamental permanent.

(2) Secretarul General și secretarii trebuie să posede cunoștințe juridice și o experiență practică corespunzătoare. La numirea lor, se va ține cont de diversitatea reprezentării geografice și de expertiza juridică.

(3) Numărul secretarilor poate fi mărit după consultarea membrilor Consiliului și în conformitate cu prevederile Articolului 10.

Articolul 6

Sub conducerea Consiliului, Biroul permanent este însărcinat cu:

- a) pregătirea și organizarea sesiunilor Conferinței de la Haga și reuniunilor Consiliului și a oricărei comisii speciale;
- b) lucrările de secretariat ale sesiunilor și ale reuniunilor prevăzute mai sus;
- c) toate obligațiile care intră în activitatea unui secretariat.

Articolul 7

(1) În vederea facilitării comunicărilor între membrii Conferinței și Biroul permanent, guvernul fiecăruia dintre Statele Membre trebuie să desemneze un organ național și un organ de contact al fiecărei organizații membru.

(2) Biroul permanent poate corespunde cu toate organele astfel desemnate și cu organizațiile internaționale competente.

Articolul 8

(1) Sesiunile și, în intervalul dintre sesiuni, Consiliul poate institui comisii speciale în vederea elaborării proiectelor convențiilor sau să examineze toate întrebările de drept internațional privat care intră în obiectivele Conferinței.

(2) Sesiunile, Consiliul și comisiile speciale, operează, în cea mai mare măsură, pe baza de consens.

Articolul 9

(1) Cheltuielile bugetare ale Conferinței sunt repartizate între Statele Membre ale Conferinței.

(2) O organizație membru nu este obligată să contribuie în plus față de Statele sale Membre la bugetul anual al Conferinței, dar trebuie să plătească o sumă care urmează să fie stabilită de Conferință, în urma consultării cu organizația membru, pentru a acoperi cheltuielile administrative suplimentare care rezultă din calitatea sa de membru.

(3) În orice caz, cheltuielile de deplasare și de ședere ale delegaților Consiliului și ale comisiilor speciale se vor achita de către membrii reprezentați.

Articolul 10

(1) Bugetul Consiliului și al comisiilor speciale este supus, în fiecare an, aprobării de către Consiliul Reprezentanților Diplomatici ai Statelor Membre la Haga.

(2) Acești reprezentanți repartizează între Statele Membre cheltuielile care sunt percepute în acel buget pentru viitor.

(3) Reprezentanții diplomatici se reunesc în acest scop, sub președenția Ministrului Afacerilor Externe al Regatului Țărilor de Jos.

Articolul 11

(1) Cheltuielile rezultate din sesiunile ordinare și extraordinare ale Conferinței sînt suportate de Guvernul Regatului Țărilor de Jos.

(2) În toate cazurile, cheltuielile de deplasare și de ședere ale delegaților sînt în sarcina membrilor respectivi.

Articolul 12

Uzanțele Conferinței continuă să fie respectate în toate privințele, în măsura în care nu contravin prezentului Statut sau Regulamentului.

Articolul 13

(1) Modificările la prezentul Statut trebuie să fie adoptate în mod consensual de către Statele Membre prezente la reuniunea privind afacerile generale și politică.

(2) Aceste modificări vor intra în vigoare, pentru toți membrii, la 3 luni după aprobarea a două treimi din Statele Membre potrivit procedurilor lor interne, dar nu mai devreme de 9 luni din data adoptării acestora.

(3) În cadrul reuniunii menționate la alineatul (1), prin consens, pot fi modificate perioadele de timp prevăzute la alineatul (2).

Articolul 14

În vederea asigurării executării, dispozițiile prezentului Statut vor fi completate printr-un Regulament. Acest Regulament va fi stabilit de către Biroul permanent și supus aprobării Consiliului Reprezentanților Diplomatici sau Consiliului privind Afaceri Generale și Politică, în cadrul sesiunilor diplomatice.

Articolul 15

(1) Prezentul Statut va fi supus acceptării guvernelor statelor care au participat la una sau mai multe sesiuni ale Conferinței. El va intra în vigoare de îndată ce va fi acceptat de majoritatea statelor reprezentate la cea de-a 7-a sesiune.

(2) Declarația de acceptare va fi depusă pe lângă Guvernul Regatului Țărilor de Jos, care o va aduce la cunoștință guvernelor vizate în primul alineat al acestui articol.

(3) În cazul admiterii unui nou membru, Guvernul Regatului Țărilor de Jos va informa toți membrii despre declarația de acceptare al noului membru.

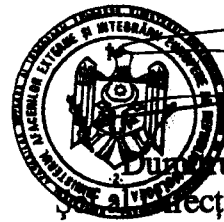
Articolul 16

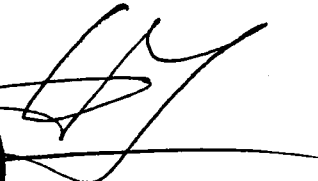
(1) Oricare dintre membri poate denunța prezentul Statut, după o perioadă de 5 ani de la data intrării sale în vigoare, în condițiile Articolului 15 alin. (1).

(2) Notificarea denunțării va fi prezentată Ministrului Afacerilor Externe al Regatului Țărilor de Jos, cu cel puțin 6 luni înainte de expirarea anului bugetar al Conferinței, și își va produce efectele la expirarea aceluși an, dar numai față de Statul Membru care a notificat.

Textele în limba engleză și franceză al acestui Statut, cu modificările din 1 ianuarie 2007, sunt autentice în egală măsură.

Prin prezenta confirm că textul alăturat este o copie a traducerii oficiale de pe Statutul Conferinței de la Haga de Drept Internațional Privat (Haga, 31 octombrie 1951), copia certificată a căruia este depozitată la Arhiva Tratatelor a Ministerului Afacerilor Externe și Integrării Europene.




Dumitru SOCOLAN,
Director al Direcției Generale Drept
Internațional a Ministerului Afacerilor
Externe și Integrării Europene al
Republicii Moldova